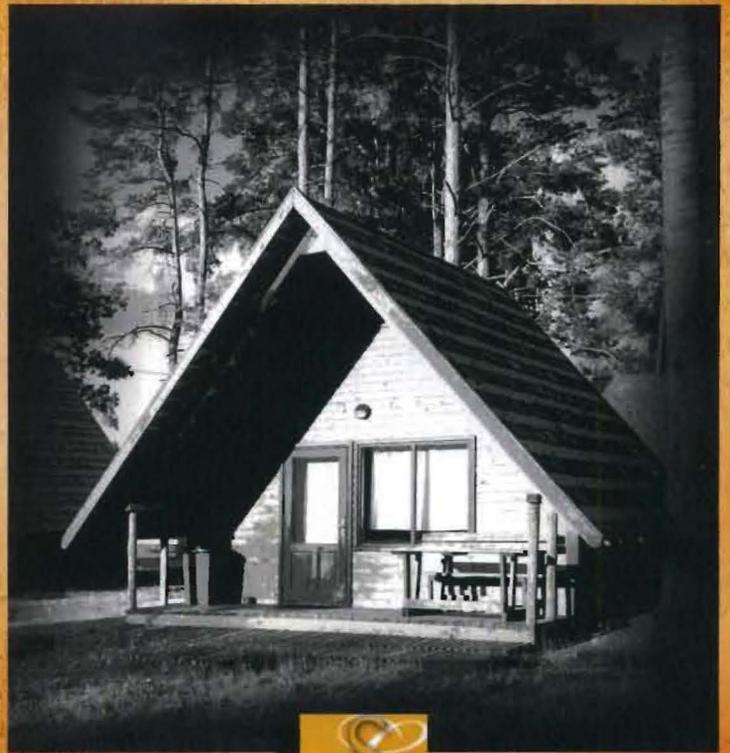


SUMMER SAFETY  
OUR CAMPERS, OUR STAFF,  
OUR RESPONSIBILITY



SACRED  
LIVES

IN COLLABORATION WITH

AJCO DERECH HACHAIM



A HANDBOOK  
FOR CAMP DIRECTORS  
AND ADMINISTRATORS

THIS EVENT HAS BEEN SPONSORED BY  
M. APPEL, A.GAST and FRIENDS OF SACRED LIVES  
APRIL 29, 2010

# ASSOCIATION OF JEWISH CAMP OPERATORS

MEIR FRISCHMAN  
*Director*

23 Sivan, 5766  
June 19, 2006

**Dear Director/Operator:**

As you are aware, over the years AJCO has issued guidelines and advisory suggestions relating to important safety issues for our campers and staff members. (A case in point – the Driving Guidelines.) In addition, a number of years ago, we sponsored a forum which discussed issues pertaining to the painful subject of **child molestation and abuse**. Now, as the new camp season is about to begin, let me take this opportunity to communicate with you on this subject once again.

It is obvious that the overwhelming majority of our campers enjoy healthy and happy summer experiences. Boruch Hashem, to the best of our knowledge, any allegations of inappropriate conduct have been few and far between. However, in order to ensure the highest levels of safety, we must be constantly vigilant and take appropriate steps to sensitize parents, campers and staff to help avoid any potential problems; and to have a procedure in place if *chas v'shalom* any problem does arise.

Accordingly, **I am enclosing for your consideration two documents. The first is a suggested text of a pre-camp mailing to parents**, including a cover letter encouraging parents to speak to their children about the importance of maintaining the privacy and integrity of their bodies, and a “Keep it Safe” fact sheet with specific suggestions of what parents should tell their children. These documents were prepared at the recommendation of the Moetzes Gedolei HaTorah of Agudath Israel of America, whose members feel that parents should indeed be encouraged to speak to their children about these matters. In developing the suggested points to be relayed by parents to children, we had the benefit of input by the renowned professional staff at Ohel Children’s Home and Family Services, who have considerable expertise in these matters, and who have informed us that they stand ready to help in any way including providing staff training, consultations to camp directors, evaluation and treatment whenever deemed appropriate.

**The second document is a page from the staff handbook that we at Camp Agudah distribute to our staff members, in order to provide them with guidance on appropriate behavior as well as other pertinent matters.** This document is modeled on the guidelines issued by Torah Umesorah and approved and adopted by our senior Roshei Yeshiva and Rabbonim for implementation in the yeshivos.

*City Address*  
42 Broadway  
Suite 1413  
New York, NY 10004  
212-797-8172  
Fax: 212-797-8173

*Summer Address*  
c/o Camp Agudah  
Upper Ferndale Road  
Ferndale, NY 12734  
845-292-1100  
Fax: 845-292-6217

## M E M B E R C A M P S

CAMP ACHIM	CAMP BNEI SHIMON YISROEL	CAMP DARKEI EMUNAH	CAMP HORIM	CAMP MORRIS	CAMP SHEARITH HAPLETAH	CAMP TOLDOS YAKOV YOSEF
CAMP ADAS YEREIM	CAMP BNOS	CAMP DORA GOLDING	CAMP KAVUNAS HALEV	CAMP MUNK	CAMP SHIRA	CAMP TOLDOS YOSEF
CAMP AGUDAH	CAMP BNOS BELZ	CAMP EMUNAH	CAMP KEHILATH YAKOV	CAMP NU YU CHALET VIM	CAMP SIMCHA	CAMP TORAS CHESED
CAMP AHAVAS YISROEL VIZNITZ	CAMP BNOS SANZ	CAMP FAY-GAH	CAMP KEREN SHLOMO	CAMP OHEL BARUCH	CAMP SILVER LAKE	CAMP UTA
CAMP ARUGATH HABOSEM	CAMP BNOS SKWERE	CAMP GAN YISROEL	CAMP KESSER	CAMP OHR SHRAGA	CAMP SIMCHA	CAMP VIZNITZ
CAMP BAIS ESTHER	CAMP BNOS YAKOV	CAMP GER	CAMP MA-NA-VU	CAMP RAV TUV	CAMP SKWERE	CAMP YESHARIM
CAMP BAIS YAAKOV	CAMP BOYAN	CAMP GILA	CAMP MACHANEINU	CAMP RAYIM	CAMP STERNBERG	CAMP YESHIVA CHASAN SOFER
CAMP BELZ	CAMP CHAYEI SURA	CAMP HASC	CAMP MIKDASH MELECH	CAMP ROMIMU	CAMP STOLIN	CAMP YESHIVA:
CAMP BETH JACOB	CAMP CHAYL MIRJAM	CAMP HEDVAH	CAMP MOGEN AVRAHAM	CAMP SHALVA	CAMP SVA ROTZOHN	TIFERETH YISROEL

ASSOCIATION OF  
JEWISH CAMP OPERATORS

We encourage you to include this topic in any pre-summer orientation sessions you have with staff. Again, drawing on Camp Agudah's experience, over the past several years we have had a knowledgeable mental health professional speak to our staff on this subject before the summer. This has proven to be an effective means of sensitizing them to the issue, above and beyond the written guidance provided in the handbook.

Several camps with which we have been in contact have told us that they plan to make a mailing to their parents and train their staff, as Camp Agudah is doing. In my opinion, and in the view of the Gedolei Yisroel with whom we have discussed the matter, a pro-active approach by all Jewish camp administrations on this issue is both appropriate and necessary in today's day and age. I believe this will be very much appreciated by all of our parent bodies.

Finally, although it goes without saying, **the ultimate *achrayus* of dealing with any individual situation of alleged improper conduct rests with us as camp directors.** It is therefore incumbent upon us to carefully review the circumstances surrounding any claim of improper conduct, and to determine the appropriate course of action. Such action may even require reporting to the civil authorities in certain situations. We recommend that each camp should work with a competent attorney, mental health professional, and of course its *moreh hora'ah* in following through on any given situation that may arise.

Best wishes for a successful summer camp season, with only *besoros tovot* to share amongst one another.

Sincerely,



Meir Frischman

**SUGGESTED COVER LETTER TO PARENTS  
TO BE MAILED ON YOUR CAMP'S STATIONERY**

June 19, 2006

**Dear Parents:**

We respectfully take the liberty of communicating with you about an extremely important issue that deserves your personal consideration as we get ready for what will *b'ezras Hashem* be a wonderful camp season.

Over the years, The Association of Jewish Camp Operators (AJCO), which serves as an umbrella group for Orthodox Jewish summer camps, has issued guidelines and suggestions at the request of our *Gedolei Rabbonim* and *Roshei Yeshiva* on a number of issues, such as the Safe Driving Guidelines in the Mountains.

In response to inquiries from a number of camps, the Moetzes Gedolei HaTorah of Agudath Israel of America recently discussed the sensitive topic of protecting the privacy and bodily integrity of our children. Among other things, they encouraged the summer camps to take positive steps to help avoid any potential problems – including enlisting parents to discuss this subject with their children before sending them off to camp. They further requested that AJCO prepare a document guiding parents on how to advise their children to respond in the event their bodily privacy has been threatened or *chas v'shalom* violated. This is particularly important in light of the fact that children generally do not self-disclose they were inappropriately touched or abused and at times may not realize or understand they are being abused.

Accordingly, we are enclosing a "Keep it Safe" fact sheet that has been prepared by AJCO in conjunction with the experts at OHEL Children's Home and Family Services. We respectfully urge you to speak to your child or children and convey to them the important points outlined in the enclosed document.

As a member of AJCO, and understanding the importance of this issue, we are committed to taking every step in our power to protect the safety of our campers and staff. We will be doing our part by sensitizing staff regarding this issue, and we respectfully enlist your assistance in speaking to your children as well. Of course, please feel free to call us if any issue or problem arises, or if you have any further questions.

Looking forward to a wonderful summer, both *b'ruchniyus u'vegashmius*.

Sincerely,  
[Signature]  
Camp Director

KEEP IT

SAFE

## Things to Tell Your Child Before the Camp Season

**Explain to your child that there are unfortunately** a small number of people with a sickness that gives them a yetzer hara to touch children immodestly - i.e. in a place ordinarily covered by a bathing suit.

**Teach your child that no one**, not even a person in a position of authority or a close relative, has the right to touch him or her in such a way.

**Teach your child that it is OK to say to such a person, "No, get away."**

Let your child know that he should tell you or a trusted member of the camp administration, such as the camp director or head counselor, about any inappropriate touching. Emphasize that this does not constitute loshon hora or any other aveirah; and that in fact it is a mitzvah to report such matters.

**Tell your child that he should not listen to anyone** who tells them to "keep secrets" from his parents or from the camp administration.

**Tell your child that he should not be afraid of threats** from anyone who touches him improperly. Both you and the camp administration will protect him.

### GENERAL POINTERS

**Be alert for changes in your child's behavior** that could signal abuse, such as sudden secretiveness, sleeplessness, withdrawal from activities or increased anxiety.

**If your child is a victim of abuse, don't blame him.** Listen and consult with a competent professional.

**Above all, let your child know that he can always tell you anything** without fear of blame. Communication is critical.



# BEHAVIORAL

## We would like to address the issue/problem of child molestation and abuse.

*In the past, a small number of individuals have caused untold pain to a large number of children primarily varying in ages from three to fourteen. In addition to the sins which they have committed, they have created painful memories in the minds of their victims, memories which can have a devastating lifetime impact. The Rabbinical Board of Torah Umesorah has issued a set of behavioral and reporting standards for principals to implement in their yeshivos and day schools, which, it is hoped, will strengthen the protection of students. We, at camp, have developed the following behavioral standards which are modeled on the Torah Umesorah guidelines.*

While the overwhelming majority of interactions amongst staff and students fall well within the range of normal healthy relationships, certain behaviors are incompatible with the goals and standards of a camp and Jewish upbringing and, therefore, are always prohibited. Violation of these standards is grounds for immediate dismissal or other appropriate disciplinary action.

- **Counselors/staff may not be alone with a child/children** in a locked room or in any area that cannot be seen or observed by other faculty members or adults. Staff members should not be in campers' bunks that are not their own, especially at night.
- **Counselors/staff should avoid all unnecessary physical contact** with campers, especially any which can be interpreted as being of a sexually motivated or physically abusive nature, such as inappropriate touching or excessive "rough-housing". For example, a camper should not sit on a staff member's lap. Nor should a staff member touch a camper while he is sleeping.
- **Counselors/staff may never forbid campers from sharing** any conversations or information with parents or administration, nor instruct students to "keep secrets" from their parents or administration officials.
- **Counselors/staff must refrain from any immodest** behavior or speech and from inappropriate jokes or innuendoes.
- **Any explicit or indirect invitation to engage** in inappropriate or suggestive activities, which may or may not include a promise of reward for complying, or a threat of reprisal for not complying, constitute a violation of camp policy and should be immediately reported to the Director or Head Counselor.

Where any staff member has reason to believe a violation of any of the above rules has occurred, he should report it immediately to Director or Head Counselor. The reporting of fondling, inappropriate touching, or any form of lewdness to the Director or Head Counselor does not constitute *loshon hora* or any other *aveirah*. On the contrary, *Gedolei Yisroel* have ruled that such reporting is required by *halacha*.



**Three scenarios  
in which  
sexual abuse  
is disclosed:**

- 1. Sexual abuse took place prior to camp and was disclosed in camp*
- 2. Sexual abuse took place during camp and was disclosed in camp*
- 3. Sexual abuse took place during camp and was disclosed after the camp season.*

Suggested narratives for camp directors in dealing with the parents of a victim.

**1. DISCLOSURE ABOUT SEXUAL ABUSE WHICH TOOK PLACE PRIOR TO CAMP**

Hello Mr./Mrs. \_\_\_\_\_, this is Rabbi/Mr./Mrs. \_\_\_\_\_ from Camp \_\_\_\_\_.

**Option A:**

Your son/daughter has told us that before coming to camp they had been touched in a way that is uncomfortable for them. They did not tell you at the time as it was too difficult and only now felt able to talk about it. Your child is fine, feels safe and knows we are calling you to discuss this disclosure. He/she wants to stay in camp and is having a good time. There is no reason to disrupt their summer. We have already contacted and talked to a mental health professional to follow up with your child (anonymous). We have likewise told your child we are calling you and discussing this with you. We would like a time that is convenient for both you and your spouse to be available to have a phone conversation with your child and we will have your child here in a private office to talk to you. We have spoken to our Rav and we will give you a referral agency so that you can reach out to professionals as well. Your child has told us who the perpetrator was and we are now going to give you that information. We have likewise contacted child protective agency in the correct state and they will be following up. We are recommending you take your child for counseling to ensure his/her future health.

**Option B:**

We were aware that there was something troubling your child as he/she was struggling socially, and we asked him/her what was going on. At that point your child told us that he/she had been touched in a way that is uncomfortable for them prior to coming to camp. Your child was uncomfortable until this point to disclose the incidents but now that he/she has told us he/she seems to be calmer and able to move forward. He/she would like to stay in camp and we are prepared to let him/her stay. We have likewise told your child we are calling



you and discussing this with you. We have already contacted and talked to a mental health professional to follow up with your child (anonymous). We would like to arrange a time when you and your spouse can speak to your child and we will be sure your child is in a private office to talk with you. We are going to give you a phone number of a mental health referral agency for you to speak to and follow up with when your child returns from camp. We are recommending you take your child for counseling to ensure his/her future health. We have likewise spoken to a Rav and a mental health professional and have notified SCR/CP/CL&AR (depending on what state you are in).

*NOTE: In both of the scenarios, there is the possibility that a camper/staff member does not feel comfortable staying in camp and/or becomes a troubling influence among his/her peers. In such a situation, the following narrative can be used:*

Unfortunately, he/she continues to not do well socially, has shared his/her experience with other campers and is unhappy to be here. It seems in everyone's best interest that we make arrangements for your child to come home as soon as possible. We have already contacted and talked to a mental health professional to follow up with your child (anonymous). We have likewise told your child we are calling you and discussing this with you. We would like to arrange a time when you and your spouse can speak to your child and we will be sure your child is in a private office to talk with you before he/she has to leave. We are going to give you a phone number of a mental health referral agency for you to speak to so that you can make arrangements to take your child for counseling to ensure his/her future health. We have likewise spoken to a Rav and a mental health professional and have notified SCR/CP/CL&AR (depending on what state you are in).



## 2. DISCLOSURE ABOUT SEXUAL ABUSE WHICH TOOK PLACE DURING CAMP

Hello Mr./Mrs. \_\_\_\_\_, this is Rabbi/Mr./Mrs. \_\_\_\_\_ from Camp \_\_\_\_\_.

A staff member and I have met with your son/daughter and we need to talk to you about something important.

### Option A:

Your child has told us that one of his/her fellow campers has touched them in a way that is uncomfortable for them. Your child is not physically hurt but is confused and upset by what has happened. We have already contacted and talked to a mental health professional to follow up with your child (anonymous). Your child knows that we are calling you and telling you what has happened. We have taken the following steps to make sure your child and all the other children are safe:

1. The accused camper has been spoken to about his/her allegations.
2. His/her parents have been notified and for tonight we are having the child sleep in the infirmary.
3. We are going to continue to get additional information and then make a decision if it is safe for the camp to have the camper in camp, or if he/she needs to go home.
4. In addition, we have provided the parents with referral information to seek help once everyone is in the city.
5. We have likewise spoken to a *Rav* and a mental health professional and have notified SCR/CP/CL&AR (depending on what state you are in).

### Option B:

Your child has told us that a staff member has touched them in a way that is uncomfortable for them. Your child is not physically hurt but is confused and upset by what has happened. We have already contacted and talked to a mental health professional to follow up with your child (*anonymous*). Your child knows that we are calling you and telling you what has happened. We have taken the following steps to make sure your child and all the other children are safe: 1. The



accused staff member has been spoken to about his/her allegations. 2. (If the staff member is under 18 years of age) His/her parents have been notified and is going home tomorrow. The staff member is sleeping away from children until he/she leaves the premises. 3. Additionally, we have provided the parents with referral information to seek help once everyone is in the city. 4. We have likewise spoken to a *Rav* and a mental health professional and have notified SCR/CP/CL&AR (depending on what state you are in).

Pennsylvania – Child Line and Abuse Registry: **800-932-0313**

New Jersey – Child Protection: **877-652-2873**

New York – State Central Registry: **800-635-1522**

### 3. POST CAMP DISCLOSURE

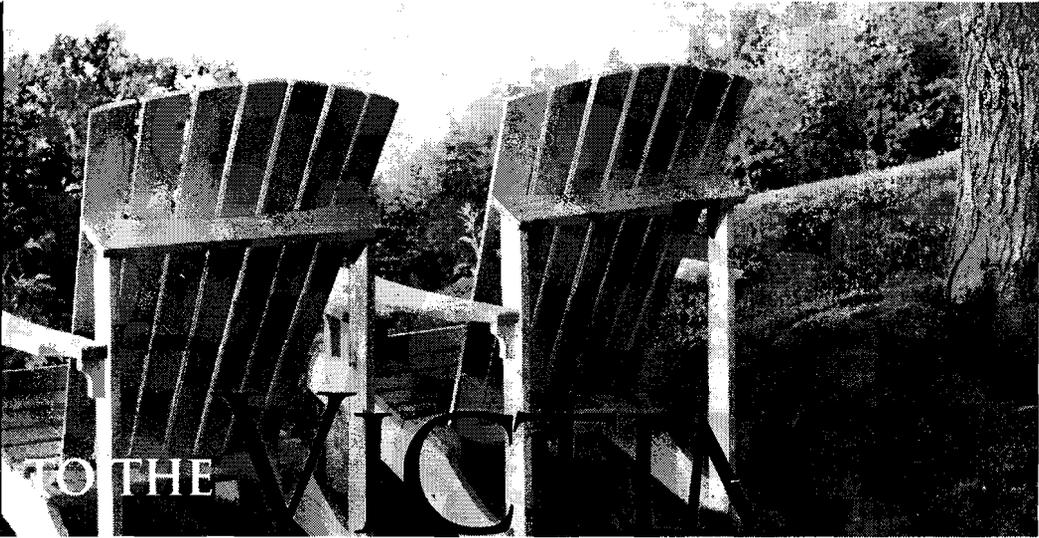
It is important for camp directors to understand that disclosure of sexual abuse can take place after the camp season. The following are three scenarios of sexual abuse:

1. Perpetrated by a staff member on a camper;
2. Perpetrated by a staff member to another staff member; and
3. Perpetrated by a camper on another camper.

In the event that a parent calls you and notifies you in the winter that their child just said that abuse had happened in camp, we suggest the following:

1. Thank him/her for notifying you and assure the parent that you will contact a *Rav*, the perpetrator and the state where the abuse took place; and
2. Provide them with a phone number of a mental health referral agency to ensure the well being of their child.

**Note:** *Please remember that camp directors are mandated reporters.*

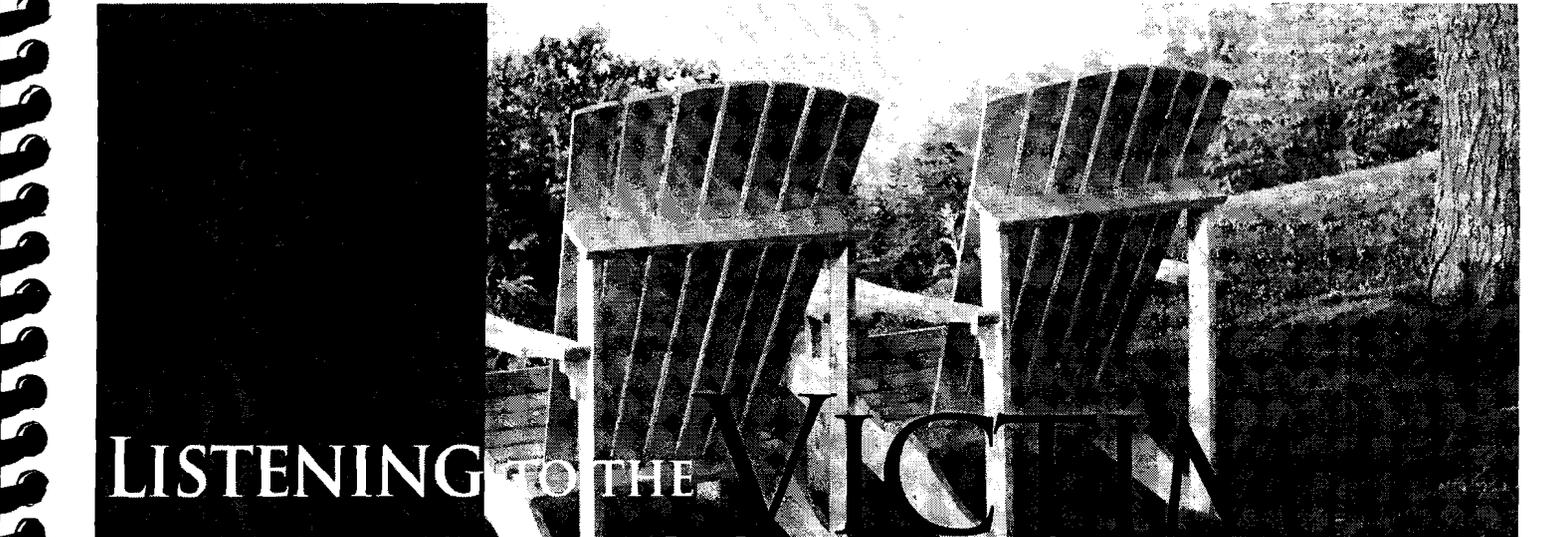


## LISTENING TO THE VOICE

### What Should I Do If My Camper/Staff Member Discloses Sexual Abuse?

Telling someone that you have been sexually abused is extremely difficult. It takes courage. If your camper or staff member tells you that he or she has been sexually abused:

- 1. Take what he/she has to say seriously.**
- 2. Understand** that your camper/staff member is not the only one this has happened to.
- 3. Remain calm.** Displaying a strong reaction may cause the camper or staff member to shut down. Be careful not to make negative comments about the abuser since your child likely knows and cares about that person.
- 4. Do not blame yourself** for accepting this camper or for hiring this staff member.
- 5. Believe your camper/staff member.** If your camper or staff member has been sexually abused, the most important thing you can do is believe what he/she tells you. People rarely lie or make up stories about sexual abuse. While a person might be a little confused about the details of the abuse, it does not mean that he or she is lying.
- 6. Listen to your camper/staff member.** Find a quiet, private place to talk. In a calm matter-of-fact manner, ask your camper/staff member what happened. Start with simple questions such as who, what, where and when. This will help you gain information without leading your camper or staff member or placing blame. Never suggest the name of the abuser, even if you feel you know who it is. Always let your camper or staff member tell you. Choose your questions carefully.



LISTENING TO THE

**7. Provide reassurance and emotional support.** Abused children need to know that no matter what they said or did the abuse was not their fault. Your camper/staff member needs to know that you appreciate them coming forward and needs to know that his/her parents will be informed.

**8. Write down everything your camper/staff member said.** Immediately after talking to your camper/staff member, write down what was said in as much detail as you can remember. Be sure to include any dates mentioned as well as the current date. Keep this information in a safe place and add to it should your camper/staff member choose to talk about it again.

**9. Professional intervention.** Contact a mental health professional who specializes in this field to discuss what has happened to your camper/staff member. Contact the legal authorities – as a camp director, you are a mandated reporter. Contacting rabbinic and governmental offices (police department, district attorney, etc.) can be helpful.



Contact Faye Wilbur at  
718.435.5700 ext. 209



Contact Beth Kaplan at  
201-919-6365  
sacredlives1@gmail.com

© BETH KAPLAN, FAYE WILBUR



## ALEINU FAMILY RESOURCE CENTER

### Aleinu Guidelines for Counselor-Camper Contact

Name \_\_\_\_\_ Camp \_\_\_\_\_  
(Please Print)

To achieve the goal of establishing a safe environment, all camp counselors are expected to follow the Aleinu Guidelines for Counselor-Camper Contact.

#### GENERAL CAMP CONDUCT STANDARDS

Our CAMP is committed to providing a safe and appropriate environment for all campers and camp employees. Parents entrust their children to us. To support their trust, camp staff is committed to establishing a safe camp environment for every child's physical, emotional and spiritual well-being. As part of my responsibilities:

- I understand and accept that I am a **caretaker of children**.
- I understand that there is a clear **power difference** between me and my campers (for example, money, mobility, authority, experience, knowledge, rules)
- I understand that inappropriate touching (see Contact and Behavioral Guidelines below) of a camper can have severe emotional and psychological effects on that camper that can last a lifetime.
- I understand that verbal abuse (see Contact and Behavioral Guidelines below) can have long lasting emotional and psychological effects on children.
- I will watch for signs of stress in myself and others as a way of maintaining a safe camp environment and I will ask for support when needed.
- I will alert senior supervisory or administrative camp personnel to dangerous or "at-risk" situations between campers and staff, campers and campers, or staff and staff as indicated below.

#### CONTACT GUIDELINES

The Aleinu Guidelines for Counselor-Camper Contact place an emphasis on unwanted touch and exerting any form of verbal, physical or inappropriate psychological influence or control on campers and/or staff. Violation of these guidelines is not tolerated.

Consistent with its commitment to maintain a safe environment, our camp will conduct a thorough investigation, report any legally mandated violations to appropriate authorities and take necessary steps to counsel or remove individuals who violate these principles.

- A counselor may, under no circumstances, hit a child.
- A counselor may touch a child only on the hand, shoulder or upper back, with their permission.
- A counselor may never touch a child against the child's will (unless in the case of clear and present danger).
- A counselor may only touch a child in the presence of other adults.
- A counselor may never touch a child in a place on a child's body that is normally covered by a bathing suit, unless there is a clear medical necessity, and then **only with supervision by another adult**.

- In case of a medical emergency, the counselor must use his discretion for the benefit of the child.
- A counselor should not hold a camper on his/her lap.

### BEHAVIORAL GUIDELINES

Proper counselor/camper, camper/camper and counselor/counselor interaction and behavior are very important. We are role models to our campers and our camp is held as an example in the community. Therefore, these standards include conduct inside and outside our camp during camp hours, after-camp activities and/or all private interaction with campers. I understand that:

- Campers will not be subjected to “initiation” rites, tricks, or practical jokes that are embarrassing or abusive in any manner.
- A counselor may not use abusive or derogatory language with campers.
- There will be double coverage of campers during changing times.
- Younger children should be encouraged to change their own clothes as much as possible. Counselors should not change their own clothes in front of campers.
- A staff member will NOT share a bed or sleeping bag with a camper or another counselor. Campers will sleep in their own beds and not with other campers.
- Staff may NOT be alone with campers in private or secluded areas.
- Creating an atmosphere of mutual respect and modesty will create a safe camp environment for everyone.
- Counselors will set limits with children who “cling” or hang onto them.
- Counselors will not give back rubs (see Contact Guidelines below).
- Tickling or teasing a camper to the point where that camper is uncomfortable or out of control is unacceptable.
- Pillow fights, wrestling matches or other zealous physical contests between campers can be over-stimulating and need to be limited and carefully supervised.
- If I feel too stressed to deal with campers in a healthy manner I will ask for help.
- If I encounter a particularly difficult child I will seek the assistance of a supervisory or administrative staff member.
- Campers will use the buddy system when entering bathrooms, either with the counselor or with another camper.
- Campers must stay with counselors at all times, and counselors must know where their campers are at all times. Campers may never be left unattended.

Any concerns, suspicions or allegations of abuse, harassment or violation of behavioral standards should be promptly discussed with or reported to the **CAMP DIRECTOR**.

By signing this document, I confirm that I have read, understand, and accept the rules, guidelines and standards of conduct in this document.

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

## פאַרשריפטן פאַר באַרירונג צווישן קאָנסלערס און קינדער

נאָמען \_\_\_\_\_

קעמפ \_\_\_\_\_

כדי צו דערגרייכן דעם ציל פון שאַפן אַ פאַרזיכערטע סביבה, מוזן אַלע קאָנסלערס אויספאַלגן די פאַלגענדע פאַרשריפטן, וואָס שייך יעדע סאַרט באַרירונג צווישן די קאָנסלערס און די קינדער.

### אַלגעמיינע פאַרשריפטן פאַר קעמפ-אויפפירונג

אונזער קעמפ איז שטאַרק מקפיד צו צושטעלן אַ פאַרזיכערטע און פאַסיגע סביבה פאַר אַלע קינדער און קעמפ-אַנגעשטעלטע. די עלטערן געטרוען אונז מיט זייערע קינדער. און כדי אַנצוהאַלטן די צוטרוי, איז די הנהלה פון קעמפ אַנטשלאָסן אַוועקצושטעלן אַ פאַרזיכערטע קעמפ-סביבה לטובת יעדעס קינד'ס פיזישן, עמאָציאָנעלן און רוחניות'דיגן וואוילזיין. איך נעם אָן דאָס פאַלגענדע אַלס אַ חלק פון מיין אחריות:

- איך פאַרשטיי און איך נעם אָן, אַז איך בין איינער וואָס דאַרף פאַרזאָרגן קינדער.
- איך פאַרשטיי, אַז ס'איז דאָ אַ באַדייטנדער **חילוק אין כוח** צווישן מיר און די קינדער (צום ביישפיל, בנוגע געלט, צוטריט, ערלויבענישן, ערפאַרונג, וויסנשאַפט, רעגולאַציעס).
- איך פאַרשטיי, אַז אומפאַסיגע באַרירונג (זע פאַלגענדע פאַרשריפטן) מיט אַ קינד קען האָבן זייער שעדליכע עמאָציאָנעלע און פסיכאָלאָגישע השפעות אויפ'ן קינד, וואָס קען בלייבן אויף אַ גאנץ לעבן.
- איך פאַרשטיי, אַז טשעפען מיט ווערטער (זע פאַלגענדע פאַרשריפטן) קען האָבן לאַנג-טערמיניגע עמאָציאָנעלע און פסיכאָלאָגישע השפעות אויף קינדער.
- איך וועל זיין וואַכזאַם צו באַמערקן סימנים פון סטרעס (דרוק) סיי ביי מיר און סיי אין אַנדערע כדי אַנצוהאַלטן אַ פאַרזיכערטע קעמפ-סביבה, און איך וועל בעטן הילף ווען נויטיג.
- איך וועל אויפמערקזאַם מאַכן די הנהלה פון קעמפ, אין פאַל פון סכנה'דיגע אַדער אומפאַסיגע מצבים צווישן קינדער און קעמפ-אַנגעשטעלטע, ביי די קינדער צווישן זיך אַדער ביי די אַנגעשטעלטע צווישן זיך, לויט ווי עס ווערט פאַלגענד אַנגעוויזן.

### קאָנטאַקט-פאַרשריפטן

די פאַרשריפטן פאַר קאָנסלער-קינדער קאָנטאַקטן לייגט אַ דגש צו פאַרמיידן אומפאַסיגע קאָנטאַקטן אַדער אַרויפלייגן סיי וועלכע ווערטערליכע, פיזישע אַדער אומפאַסיגע פסיכאָלאָגישע איינפלוס אַדער קאָנטראָל אויף קינדער, ווי אויך ביי די אַנגעשטעלטע. מען וועט בשום אופן נישט טאַלערירן קיין פאַרלעצונגען פון די פאַרשריפטן. כדי אַנצוהאַלטן אונזער ציל צו שאַפן אַ פאַרזיכערטע סביבה, וועט אונזער קעמפ גרינטליך אויספאַרשן און באַריכטן סיי וועלכע לעגאַלע פאַרלעצונגען צו די באַשטימטע אוטאָריטעטן, און נעמען די נויטיגע שריט צו מוסר'ן אַדער באַזייטיגן די וועלכע פאַרלעצן די פאַרשריפטן.

- אַ קאָנסלער טאַר בשום אופן נישט שלאָגן אַ קינד.
- אַ קאָנסלער מעג אַנרירן אַ קינד נאָר אויפ'ן האַנט, אַקסל אַדער אויבערשטע טייל פונם רוקן, מיט'ן קינד'ס ערלויבעניש.
- אַ קאָנסלער טאַר קיינמאַל נישט אַנרירן אַ קינד קעגן דעם קינד'ס ווילן (אויסער אין פאַל פון אַ זיכערע סכנה).
- אַ קאָנסלער מעג נאָר אַנרירן אַ קינד אין אַנוועזנהייט פון אַנדערע ערוואַקסענע.
- אַ קאָנסלער מעג קיינמאַל נישט אַנרירן אַ קינד אויף אַ פלאַץ וואָס איז געווענליך באַדעקט מיט אַ שוויס-הויזן, אויסער אין פאַל פון אַ קלאָרן מעדיצינישן געברויך, און דאָן נאָר אונטער די אויפזוכט פון אַן אַנדערן ערוואַקסענעם.
- אין פאַל פון אַ מעדיצינישן נויטפאַל, מוז דער קאָנסלער ניצן די אייגענע פאַרשטאַנד לטובת דעם קינד.
- אַ קאָנסלער זאָל נישט האַלטן אַ קינד אויפ'ן שויס.

## התנהגות-פארשריפטן

ס'איז זייער וויכטיג אָנצוהאלטן אַ פּאַסיגע התנהגות צווישן די קאָנסלערס און קינדער, ביי די קינדער צווישן זיך, און ביי די קאָנסלערס צווישן זיך. די קינדער קוקן אַרויף אויף אונזערע מדריכים, און אונזער קעמפּ ווערט באַטראַכט אַלס מוסטער ביים אַלגעמיינעם ציבור. דעריבער שטעלן מיר אַוועק די פּאַלגענדע פּאַרשריפטן, וואָס זענען גילטיג סיי אין קעמפּ און סיי אינדרויסן פון קעמפּ אין משך פון קעמפּ-צייט, ווי אויך ביי אַקטיוויטעטן וואָס קומען פאַר נאך קעמפּ-צייט און ביי אַלע פּריוואַטע פּאַרבינדונגען מיט קינדער פון קעמפּ. איך פּאַרשטיי, אַז :

- קינדער וואָס קומען אין קעמפּ, וועלן נישט מוזן אויסשטיין אזוי-גערופענע "פּאַרהערן" וואָס פּאַדערט פון זיי זיך צו באַווייזן מיט סיי וועלכע טריקס אָדער שפּיצלעך וואָס קען זיי פּאַרשעמען אָדער וויי-טאָן אויף סיי וועלכן אופן.
  - אַ קאָנסלער טאָר בשום אופן נישט ניצן קיין דערנידערנדע אָדער פּאַרשעמענדע שפּראַך מיט די קינדער.
  - מען וועט שטעלן אַ דאָפּלטע איבערזיכט אויף די קינדער אין די צייטן ווען זיי טוישן זיך איבער. יונגערע קינדער זאָל מען דערמוטיגן ווי ווייט מעגליך זיך אַליין איבערצוטאָן די קליידער. די קאָנסלערס זאָלן זיך אַליין נישט איבערטאָן אין פּאַרנט פון די קינדער.
  - אַ שטאַב-מיטגליד טאָר נישט שלאָפן אין איין בעט אָדער "שלאָף-בעג" מיט אַ קינד אָדער מיט אַן אַנדערן קאָנסלער. די קינדער מוזן אַלע שלאָפן אין זייערע אייגענע בעטן, און נישט אינאיינעם מיט אַנדערע קינדער.
  - שטאַב-מיטגלידער טאָרן נישט זיין אַליין מיט קינדער אין פּריוואַטע און באַהאַלטענע פּלעצער. מיט'ן אַוועקשטעלן אַ סביבה פון קעגנזייטיגן רעספּעקט און צניעות וועט געשאַפן ווערן אַ פּאַרזיכערטע קעמפּ-סביבה פאַר אַלעמען.
  - קאָנסלערס וועלן שטעלן גרעניצן פאַר די קינדער וואָס "קלעבן" אָדער הענגען זיך אָן אויף זיי.
  - קאָנסלערס וועלן נישט רייבן די קינדער אויפ'ן רוקן (זע פּריערדיגע אָנווייזונגען).
  - קיצלען אָדער שפּילעוודיג טשעפען אַ קינד ביז דאָס קינד פּילט זיך אומבאַקוועם איז גענצליך נישט ערלויבט.
  - שפּילעוודיגע קריגערייען ווי וואַרפן קישענעס אָדער אַנדערע פיזישע פּאַרמעסטונגען צווישן די קינדער קענען זיין איבערטריבן און מען מוז דאָס שטאַרק באַגרעניצן און האַלטן דערויף אַ וואַכזאַם אויג.
  - אויב איך שפּיר, אַז איך בין אונטער צופּיל דרוק (סטרעס) צו באַהאַנדלען די קינדער אויף אַ געזונטן אופן וועל איך בעטן הילף.
  - אויב איך האָב אונטער מיין אויפזיכט אַ ספּעציעל שווער קינד, וועל איך בעטן הילף פון די הנהלה וויאָזוי זיך צו באַגייין.
  - די קינדער מוזן זיין מיט די קאָנסלערס צו יעדע צייט, און די קאָנסלערס מוזן וויסן וואו זייערע קינדער זענען צו יעדע צייט. מען טאָר קיינמאָל נישט לאָזן די קינדער אָן אויפזיכט.
- סיי וועלכע זאַרגן, פּאַרדעכטיגונגען אָדער שמועות איבער צוואַנג, פייניגונג אָדער אַ פּאַרלעצונג פון די התנהגות-פּאַרשריפטן, מוז זאָפּאַרט איבערגעשמועסט ווערן אָדער באַריכטעט ווערן צום קעמפּ-דירעקטאָר. מיט'ן אונטערשרייבן דעם דאָקומענט, באַשטעטיג איך, אַז איך האָב געלייענט, פּאַרשטאַנען און איך נעם אָן די פּאַרשריפטן, אָנווייזונגען און אויפפירונג-סטאַנדאַרטן וואָס ווערן פּאַרגעשטעלט אין דעם דאָקומענט.

דאָטום

אונטערשריפט



# PARTICIPATING

Would like to take this opportunity to thank the camps  
who participated in this evening's conference.

BYA DAY CAMP  
CAMP ADAS YEREIM  
CAMP AGUDAH  
CAMP ANNA HELLER  
CAMP BAIS YAAKOV  
CAMP BNEI SHIMON YISROEL SHOPRON  
CAMP BNOS  
CAMP BONIM  
CAMP CHAVIVA  
CAMP CHAYA SARAH  
CAMP DARKEI EMUNAH  
CAMP EMUNAH  
CAMP KOCHAVIM  
CAMP L'MAN ACHAI  
CAMP MA-NA-VU  
CAMP MORRIS  
CAMP NAALEH  
CAMP OHR SHRAGA  
CAMP RAYIM  
CAMP REDAD OF LUSK  
CAMP SHALOH  
CAMP SHALVA OF MONTICELLO  
CAMP SHIRA  
CAMP SILVER LAKE  
CAMP SIMCHA/CAMP SIMCHA SPECIAL  
CAMP STERNBERG  
CAMP TORAS CHESED  
CAMP YEDIDIM  
CAMP YESHIVA  
CHABAD SUMMER ADVENTURE  
MACHNE BNOS SQUARE  
MACHANE MASORES  
MACHNE SVA ROTZHON  
NOAM DAY CAMP  
PROSPECT PARK DAY CAMP  
TORAS CHAIM TASHBAR